

2011-
2012

العربية

Las mil y una horas de árabe.

Hora 31. Los ciudadanos.

Lo básico acerca de los plurales “externos”.

31



© KARIMA RIMAL- C. RUIZ (de la Sociedad Española de Estudios Árabes: SEEA). Se autoriza el uso de esta publicación con fines educativos citando la fuente. No se autoriza su comercialización.



Los ciudadanos المُواطِنُونَ

المُهَاجِرُونَ الصُّحُفِيُّونَ المُواطِنُونَ المُوَظَّفُونَ
 los emigrantes los periodistas los ciudadanos los funcionarios
 al·muhaayiruun al·shuhufiyyuun al·muwaatīnuun al·muwaazzafuun

المُواطِنُونَ يَطْلُبُونَ العَدَالَةَ

los ciudadanos piden justicia

al·muwaatīnuun yatlubuun^a -l·`adaala^t

الصُّحُفِيُّونَ يَكْتُبُونَ مَقَالَاتٍ فِي الجَرَائِدِ

los periodistas escriben artículos en los periódicos

al·shuhufiyyuun yaktubuun^a maqaalaat fi -l·yaraa'id

الصُّحُفِيَّةُ تَتَحَدَّثُ مَعَ المُواطِنِينَ

la periodista habla con los ciudadanos

al·shuhufiyya^t tatahaddath ma`a -l·muwaatīniin

تَسْأَلُ المُهَاجِرِينَ

pregunta a los emigrantes

tas'al^e -l·muhaayiriin

والمُوَظَّفُونَ هُمْ فِي الإِضْرَابِ

los funcionarios están en huelga

al·muwazzafuun hum fii -l·'idraab



Lo básico acerca de los plurales “externos”

❖ **Los plurales externos** muestran unas terminaciones fijas. Este tipo de plural lo tiene tan solo una cuarta parte –aproximadamente – de los nombres árabes.

❖ **Masculino*** - Las terminaciones de plural masculino son dos:

uun^a / iin^a

وُنَ / يِنَ

وُنَ uun^a (para el caso “independiente”: sujeto / atributo)

يِنَ iin^a (para el caso “dependiente”: complemento)

(Este plural puede ser común –abarcando a ambos géneros, el masculino y el femenino– o referirse solo al masculino.)

المُسْلِمُونَ وَالْأَقْبَاطُ هُمْ مُوَاطِنُونَ مِصْرِيُونَ
يَتَحَدَّثُونَ مَعَ الصُّحُفِيِّينَ

los musulmanes y los coptos son ciudadanos egipcios
hablan con los periodistas

al·muslimuun^a wa·l·'aqbaaṭ** hum muwaaṭinuun miṣriyyuun
yataḥaddathuun ma`a -l·ṣuḥufiyyiin

(La frase se refiere a hombres y mujeres.)

* La vocal a final no se suele pronunciar.

En la modalidad de árabe *dáriṣa* se utiliza solo la terminación **iin** يِنَ

**los coptos الْأَقْبَاطُ = los cristianos egipcios

copto قُبْطِيّ

❖ Femenino: la terminación de plural es **aat** **اَتَات** :

المُؤظَّفَات المُواطِنَات الصُّحُفِيَّات المُّهَاجِرَات
 las emigrantes las periodistas las ciudadanas las funcionarias
 al·muhaaÿiraat al·shuhufiiaat al·muwaatīnaat al·muwaazzafaat

المُؤظَّفَةُ المُواطِنَةُ الصُّحُفِيَّةُ المُّهَاجِرَةُ ← Singular

Ejercicio. ¿Qué pasa con los ciudadanos? ماذا يَحْدُثُ مع المُواطِنِينَ؟

Diga/ escriba:



La periodista habla con las ciudadanas.

Las funcionarias están en huelga.

En los Emiratos el porcentaje (نِسْبَة) de los emigrantes es 75 % (jamsa^t wa-sab`uun^a fii -l·mi'a)

Ejercicio.

Unir con una línea estas palabras árabes y las correspondientes en español.

ساعات

مقالات

سَيِّدَات

مُواطِنُونَ

لغات

صحفيون

فلسطينيون

مصريون

مدرسات

كلمات

طيِّبون

مدرسون

artículos buenos ciudadanos egipcios horas idiomas
 maestras maestros palabras palestinos periodistas señoras